

# Expo

## AUSSTELLUNGEN IN UND UM LUXEMBURG

### Bech-Kleinmacher

#### Jacqueline Bastian

peinture sur bois, Wäimusee "A Possen" (1, Wëttelsgaass, tél.: 69 73 53), *jusqu'au 15.9., ma. - di 14h - 22h.*

### Bettembourg

#### Wim Delvoye

oeuvres récentes, Galerie d'Art Maggy Stein (château, tél.: 51 80 80-215), *jusqu'au 5.10., ts les jours 15h - 18h.*

### Dramrees - Voyage au pays des rêves

Galerie d'Art Maggy Stein (château, tél.: 51 80 80 - 215), *du 12. au 16.7., ts les jours 15h - 18h.* Vernissage le 11.7. à 18h30.

#### Viktoria Prischedko

aquarelles originales, Parc Merveilleux, *jusqu'au 31.7., tous les jours de 11h - 17h.*

### Bourglinster

### Alfred Collard: Le verre en mouvement

château (tél.: 77 02 20), *jusqu'au 14.7., me. - di. 14h - 18h.*

### Clervaux

#### Britt Bernard

peintures et céramiques, Dexia Banque Internationale à Luxembourg (6, Grand-rue), *jusqu'au 31.12., lu. - ve. 10h - 16h.*

#### The Family of Man

photographies recueillies par Edward Steichen, Musée (tél.: 92 96 57), *jusqu'au 31.12., tous les jours 10h - 18h.*

### Dudelange

#### Dat sin ech

travaux réalisés par des élèves du préscolaire et du primaire, sous l'encadrement du groupe d'enseignant-e-s "Art à gogo", Galerie Dominique Lang (Gare-Ville), *jusqu'au 3.8., ma. - di. 15h - 19h.*

#### Foto Club Diddeleng

photographies, Galerie Nei Licht (rue Dominique Lang), *jusqu'au 6.7., ve. - sa. 14h - 18h.*

### Esch

#### Chemin des artistes

sculptures, espaces publics et galeries, *jusqu'au 15.9.*

#### Robert Preyer

peintures, Galerie Schlassgoart (Centre Profilarbed, 66, rue de Luxembourg, tél.: 47 92-23 70), *jusqu'au 26.7., lu. - sa. 9h - 17h.*

#### Terres minées

photographies, Espace - Galerie de SOS Faim (9, rue du Canal, tél.: 49 09 96), *jusqu'au 12.7., lu. - ve. 9h - 17h.*

### Hoscheid

#### Rol Weiland:

##### Klang-Plastiken

Centre 2000, *bis zum 14.7., Sa. + So. 14h - 18h.*

#### Théo Mey:

##### Chasseur d'images

Cercle Municipal (place d'Armes), *du 13.7. au 25.8., lu. -sa. 11h - 18h + di. 14h - 18h.* Vernissage le 12.7. à 17h.

### David Nash: Black below - White above

sculptures, Dexia Banque Internationale (69, rte d'Esch), *jusqu'au 13.9., lu. - ve. 8h30 - 16h30.*

### Bertrand Ney: Fragments de rives

sculptures, dessins, gravures, Galerie Clairefontaine Espace 1 + 2, (7, place Clairefontaine et 21, rue du St Esprit, tél. 47 23 24), *jusqu'au 20.7., ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

#### Open House

exposition collective, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél.: 22 50 45), *jusqu'au 15.9., me., ve. - lu. 11h - 18h, je. 11h - 20h.*

#### Pris au piège

exposition itinérante et interactive sur l'accès aux médicaments essentiels, Shopping Centre La Belle Etoile, *le 5.7., 10h - 20h.* Place de Paris, *du 6.7 au 11.7, sa. 10h - 18h, di. - je. 10h - 20h.* Place Guillaume II, *le 12.7., 10h - 18h.*

### René Roubícek et Miluse Roubíková

Galerie J.-C. Chapelotte (4, avenue de la Liberté, tél.: 47 18 18), *jusqu'au 26.7., ma. - ve. 13h30 - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

#### Bettina Scholl-Sabbatini

sculptures, Galerie Simoncini (22, rue Louvigny, tél.: 47 55 15), *jusqu'au 14.7., ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

#### Jan Stieding

Bilder und Zeichnungen, Alimentation Générale, Art Contemporain Nosbaum & Reding (101, rue Adolphe Fischer, Tel.: 26 19 05 55), *bis zum 20.7., Do. - Sa. 13h30h - 19h.*

### Tintin et Milou: Le Lotus Bleu

Banque de Luxembourg (41, ave J.F. Kennedy, tél.: 4 99 24 - 39 71), *jusqu'au 14.9., lu. - ve. 9h - 18h.*

### (Un)heimliche Untermieter

natur musée (25, rue Münster, Tel.: 46 22 33-300), *bis zum 13.10., Di. - So. 10h - 18h.*

### La vieille ville de Luxembourg

peintures, cloître historique de la clinique St-François, *jusqu'au 15.7.*

### Sonia Welter-Holzwarth: Melusine und ihre Schwestern - Hundert-WasserWeibchen

Plastiken und Arbeiten auf Papier und Leinwand, Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, Tel.: 22 28 40), *bis zum 14.7., Di. - Sa. 10h - 12h + 13h - 18h30, So. 15h - 18h.*

#### Gerd Winter

peintures, Galerie Schweitzer (24, avenue Monterey, tél.: 46 90 56), *jusqu'au 13.7., ma. - sa. 10h - 18h.*

### Wou a wat ech am léifste spillen

dessins d'enfants de 2 à 13 ans, Tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville Haute, *tous les jours.*

### Mersch

#### Thomas Bernhard

Nationales Literaturzentrum, *bis zum 14.8., Mo. - Fr. 10h - 18h.*

### Metz

### L'élégance et la nécessité

costumes de Lorraine, Musées de la Cour d'Or (2, rue de Haut-Poirier, tél.: 0033 3 87 68 25 00), *jusqu'au 26.8., lu., me. - ve. 10h - 17h, sa. + di. 11h - 17h. Fermé les jours fériés.*

#### Georges Rousse

installation, Galerie de l'Arsenal (avenue Ney, tél.: 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 22.9., ma. - di. 13h - 18h30.*

### Marthe Wéry: Utrecht 92 / Briey 02

peintures, église des Trinitaires (rue des Trinitaires), *jusqu'au 8.9., me. - di. 11h - 19h.*

### Rumelange

#### Fond de Gras

photographies, Centre de jour pour Seniors (6, rue de la Fontaine), *jusqu'au 31.7., lu. - ve. 10h - 18h.*

### Saarbrücken

### Dörte Behn: zwei Zimmer

Modelle und Zeichnungen, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel.: 0049 681 37 24 85), *bis zum 4.8., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

#### Eduardo Chillida

Graphik aus vier Jahrzehnten, Saarland Museum (Bismarckstr. 11-19, Tel.: 0049 681 99 64 - 0), *bis zum 14.7., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

### Figur und Geste

europäische Nachkriegskunst aus der Nationalgalerie Berlin, Saarland Museum (Bismarckstr. 11-19, Tel.: 0049 681 99 64 - 0), *bis Ende August, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

### Resonanzen I: Klangräume - Raumklänge

Stadtgalerie (St. Johanner Markt 24, Tel.: 0049 681 9 36 83 - 0), *bis zum 25.8., Di., Do. - So. 11h - 19h, Mi. 12h - 20h.*

### Svenja Ritter und Karin Sorenson: Betreten auf eigene Gefahr

multimediale Installationen, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel.: 0049 681 37 24 85), *bis zum 4.8., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

### Jean-Jacques Waltz und Tomi Ungerer: Hansi, Tomi und das Elsass

Entwurfszeichnungen, Aquarelle, Karikaturen, Plakate, Geschirr, Spielzeug, Fotografien ..., Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel.: 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 14.7., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

### Saarlouis

##### Otto Steinerts Schüler

Fotografien, Museum Haus Ludwig (Kaiser-Wilhelm-Str. 2, Tel.: 0049 6831 12 85 40), *bis zum 15.9., Di. - Fr. 10h - 13h + 14h - 17h, Sa., So., und Feiertage 14h - 17h.*

### Strassen

#### Giovanni Cognese

collection cubiste, Arcoluce (173, rte d'Arlon, tél.: 26 31 36 10) *jusqu'au 6.7., ve. - sa. 9h30 - 19h.*

### Thionville

### Bières et brasseries du Pays Thionvillois

deux cents objets et documents locaux, La Tour aux Puces, Musée du Pays Thionvillois (cour du Château, tél.: 0033 3 82 82 25 52), *jusqu'au 14.7., ma. - di. 14h - 18h.*

### Völklingen

#### Faszination

##### Blechspielzeug

über 130 historische Eisenbahnen,

Autos, Schiffe, Dampfmaschinen und Figuren, Völklinger Hütte (Tel.: 0049 68 98 9 10 01 00), *bis zum 25.8., täglich 10h - 19h.*

### Wiltz

### Un demi-siècle festival de Wiltz

rétrospective photos, Galerie d'Art du château (tél.: 95 74 44), *jusqu'au 6.8., ts. les jours 10h - 18h.*



### Melusines Schwestern

(ik) - Helix, Undine, Pele, Sirene, Rane, heißen Melusines Schwestern. Zu sehen sind die sagenumwobenen Frauen mit dem Fischschwanz zurzeit in der Galerie "Konschthaus beim Engel". In Zusammenarbeit mit dem Centre National de Littérature in Mersch zeigt Sonia Welter-Holzwarth dort Plasti-ken und Arbeiten auf Papier und Leinwand, die sich allesamt dem Nixendasein widmen. Mal kämmend, mal liegend, immer

wieder aber die eigene Schönheit im Spiegel betrachtend, so prä-sentieren sich Welters Melusinen. Warum eigentlich müssen diese, bis auf wenige Ausnahmen, immer jung und sexy sein? Mit der harmonischen, wenngleich zuweilen etwas oberflächlichen Darstellung der angebeteten Schönheit bricht Welter nur wenige Ma-le. Dann aber verlässt Melusine die typischen Klischees, geht frech im Wellenbad schwimmen, träumt vom Fliegen mit rosa-dreckigen Knitterflügeln, erscheint als demontierbare Schöne, bestehend aus zusammengenähten Armen, Beinen, Busen, Hüften, Flossen - wenn-gleich stets im kleinen Holzkasten gefangen. Wirkliche Freiheit, ein Ausbruch aus der ihr von Männern zugeachten Rolle ist dieser Frau wohl nicht vergönnt. Im assoziativen Spiel mit den Möglichkeiten gewinnt die Auseinandersetzung mit der tragischen Märchenfigur an Schärfe - leider wohl teilweise unbeabsichtigt. Übrigens, die vom Centre National de Littérature in Mersch zur Ver-fügung gestellten historischen Bücher zur Sage der Brunnenfrau Melusine können aus guten Gründen nicht gelesen werden (Schutz vor Beschädigung). Schade ist das dennoch, hätte dies doch eine weitere, spannende Annäherung an den Nixenzauber sein können.